

SALUS Nordic A/S
Rønhøjvej 12,
8300 Odder, Denmark
Tel: (+45) 53534499
Email: sales@salus-controls.dk

Head Office:
SALUS Controls plc
SALUS House
Dodworth Business Park South,
Whinby Road, Dodworth,
Barnsley S75 3SP, UK.
T: +44 (0) 1226 323961
E: sales@salus-tech.com

www.salus-controls.com

Computime

ISO 9001
REGISTERED

UKAS
CERTIFIED

SALUS Controls er med i Computime Group

Idet vi opretholder en politik vedrørende løbende produktudvikling, forbeholder SALUS Controls plc retten til at ændre specifikationer, design og materiale mht. de produkter, der er anført i denne brochure uden forudgående varsel.

For PDF Installations-vejledning besøg www.salus-controls.dk

Issue date: May 2017
Version: V001

CE

EAC

SALUS[®]

CONTROLS

Model: HTR-RF (20)

SALUS

Montagevejledning

Introduktion

Tak fordi du købte en SALUS HTR-RF (20) termostat. Denne termostat giver dig mulighed for at tilpasse opvarmning og afkøling af dit hjem efter behov. HTR-RF (20) er en elektronisk rumtermostat som er mere præcis end traditionelle mekaniske termostater. Dette giver et forbedret komfortniveau og reducerer energiforbruget.

Overensstemmelseserklæring

Dette produkt overholder de væsentlige krav og bestemmelser i direktiv 2014/53 / EU og 2011/65 / EU. Den fulde ordlyd af EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på følgende internetadresse: www.saluslegal.com.

Sikkerhed

Rumtermostaten skal anvendes i overensstemmelse med forskrifterne.
Kun til indendørs brug.
Rumtermostaten skal holdes helt tør.
Afbryd termostaten, før du rengør den med en tør klud.

Johdanto

Kiitos, kun ostit SALUS HTR-RF (20) -termostaatin. Tämä termostaatti on laite, jonka avulla voit säätää kotisi lämmitystä ja jäähdytystä tarkasti ja luotettavasti. HTR-RF (20) on elektroninen huonetermostaatti, joka on huomattavasti tavanomaisia mekaanisia termostaatteja tarkempi. Se parantaa asumismukavuutta ja alentaa energiakulutusta.

Tuotteen vaatimustenmukaisuus Tämä tuote täyttää direktiivien 2014/53/EU ja 2011/65/EU olennaiset vaatimukset ja muut sovellettavissa olevat kohdat. Tuotteen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on luettavissa kokonaisuudessaan osoitteessa www.saluslegal.com.

Turvallisuusohjeet Noudata voimassa olevia määräyksiä. Käytä vain sisätiloissa. Pidä laite kuivana. Katkaise laitteesta virta ennen puhdistamista ja käytä puhdistamiseen ainoastaan kuivaa liinaa.

Introduksjon

Takk for at du kjøpte termostaten SALUS HTR-RF (20). Denne termostaten er et apparat som lar deg tilpasse oppvarming og kjøling av hjemmet ditt som slik du ønsker det. HTR-RF (20) er en elektronisk romtermostat som gir mer nøyaktig regulering enn tradisjonelle mekaniske termostater. Dette gir et forbedret komfortnivå og reduserer energikostnadene.

Produktsamsvar Dette produktet er i samsvar med grunnleggende krav og andre relevante veiledninger av EU-direktivene 2014/53/EU og 2011/65/EU. Hele teksten til EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende internetadresse: www.saluslegal.com.

Sikkerhetsinformasjon Brukes i henhold til regelverket. Kun for innendørs bruk. Enheten må holdes helt tørr. Frakoble enheten før du rengjør den med en tørr klut.

Inledning

Tack för att du köpt SALUS HTR-RF (20) termostat. Denna termostat gör det möjligt att anpassa temperaturen i ditt hem enligt ditt behov. HTR-RF (20) är en elektronisk rumtermostat som ger högre noggrannhet än traditionella mekaniska termostater. Den ger högre komfortnivåer och lägre energikostnader.

Produktöverensstämmelse Denna produkt uppfyller de väsentliga kraven och andra relevanta bestämmelser i direktiv 2014/53/EU och 2011/65/EU. Den fullständiga texten för EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress: www.saluslegal.com

Säkerhetsinformation Använd enheten i enlighet med föreskrifterna. Endast för inomhusbruk. Håll din enhet helt torr. Koppla ifrån din enhet innan du rengör den med en torr trasa.

BEMÆRK! Nedenstående billede viser sammenhængen mellem temperaturskalaen og opsætningskalaen. Bruges kun til den indledende opsætning eller i tilfælde af mistet forbindelse.

TÄMÄ KUVA ON VIITTEELLINEN. Alla olevassa kuvassa on esitetty termostaatin lämpötila-asetusten ja liittämisen prosessin yhteydessä valittavissa olevien asetusten välinen suhde. Tätä kuvaa tarvitaan termostaatin käyttöönoton yhteydessä ja silloin, jos se tarvitsee liittää uudelleen.

KUN TIL VEILEDNING Bildet nedenfor forklarer sammenhengen mellom temperaturskalaen og referanseskalaen. Skal brukes ved første gangs konfigurering eller ved brutt forbindelse.

ENDAST FÖR REFERENS. Bilden nedan förklarar förhållandet mellan temperaturskalan och kopplingskalan. Ska användas för den första installationen eller om fel uppstår p.g.a. förlorad länk.

Indhold

Pakkauksen sisältö

Eskens innhold

Innehåll

Montering

Asennus

Installasjon

Installation

- Indstil termostatens jumpere
- Määritä jumperiasetukset
- Sett jumper-innstillingene
- Gör dina bygelinställningar

Jumper

Jumper

Jumperi

Bygel

Indstillinger

Funksjoner

Ominaisuus

Egenskap

Standard

Standard

Oletus

Standard

⌚	NSB	TPI
2°C	ON	OFF
4°C	ON	OFF

Jumper ON

Jumper OFF

- TPI* (jumper ON) eller hysteres 0,5°C (fjern jumper)
- TPI* (jumperi ON-asennossa) tai hystereesi 0,5 °C (jumperi poistettu)
- TPI* (jumper PÅ) eller spenn 0,5°C (fjern jumper)
- TPI* (bygel PÅ) eller Spann 0,5°C (avlägnsa bygel)
- Natsenkning (NSB)** ON(jumper ON)/OFF (fjern jumper)
- Alhaisempi ylämpötila (NSB)** Päällä (jumperi ON-asennossa) / pois päältä (jumperi poistettu)
- Nattsenkning** PÅ(jumper PÅ)/AV (fjern jumper)
- Setback-värde nattetid (NSB)** PÅ (bygel AV)/PÅ (avlägnsa bygel)

- Set-værdi -2°C(jumper ON)/-4°C(fjern jumper)
- Ylämpötilan ero -2 °C (jumperi ON-asennossa) / -4 °C (jumperi poistettu)
- Tilbakestillingsverdi -2°C(jumper PÅ)/-4°C(fjern jumper)
- Setback-värde -2°C(bygel PÅ)/-4°C(avlägsna bygel)

TPI

ON

- 2°C for opvarmning +2°C for køling
- 2°C lämmitettäessä ja +2 °C jäähdytettäessä
- 2°C for oppvarming og +2°C for kjøling
- 2°C för uppvärmning och +2°C för nedkylning

*TPI registrerer mønsteret for dine varmeperioder og justerer det, så den indstillede temperatur holdes mere stabil. **NSB er kun aktiv, hvis der er en master-termostat koblet til kontrolboksen. Hvis der ikke er nogen mastertermostat, er det ikke nødvendigt at fjerne jumperen.

*TPI määrittää lämmitysjaksojen tyypillisen keston ja ajoituksen ja säätyy toimimaan siten, että lämpötila säilyy mahdollisimman pitkään lähellä asetusarvoa. **NSB toimii vain, jos järjestelmässä on ohjauskeskuksen kautta määritetty päätermostaatti. Jumperia ei tarvitse poistaa, jos päätermostaattia ei ole määritetty.

*TPI setter estemmer mønsteret for oppvarmingsperioden og justerer temperaturpunktet slik at det opprettholdes lenger. **Nattsenkningen vil kun fungere hvis en mastertermostat er koblet til kabelsentralen. Hvis det ikke er satt noen master, er det ikke nødvendig å fjerne jumperen.

*TPI:n kommer att fastställa ett mönster för dina uppvärmningsperioder och anpassa det så att temperaturpunkten bibehålls längre. **NSB fungerar bara om det finns en överordnad termostat inställd i kabelcentralen. Om det inte finns någon överordnad termostat inställd behöver man inte avlägsna bygeln.

4

5

Sørg for, at termostaten er indstillet til position 1. Monter herefter batterierne.

Varmista, että termostaatin valitsin on asennossa 1. Kiinnitä sitten paristot paikoilleen.

Pass på at termostathjulet er satt i posisjon 1. Sett deretter inn batteriene.

Se till att termostatens reglage är i läge 1. Efter det ska man sätta i batterierna.

Kontrollér status for HTR-RF (20) (tilsluttet / ikke tilsluttet) under den første opstart: RØDT blink i 2 sek = Ikke tilsluttet. GRØNT blink i 2 sek = Tilsluttet. Hvis HTR-RF (20) blinker grønt, skal du kontrollere Reset-sektionen.

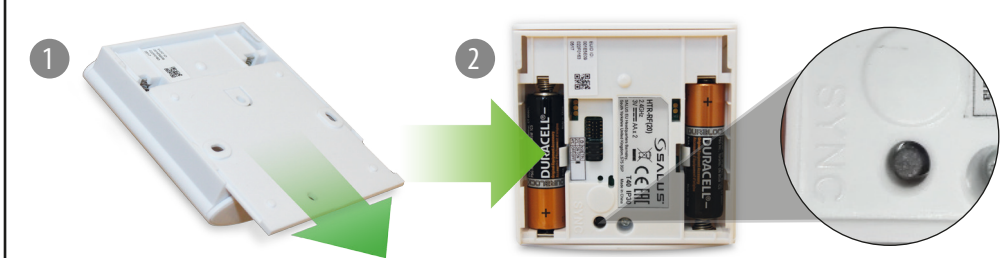
Tarkista HTR-RF (20) -termostaatin tila (LIITETTY / EI LIITETTY), kun se kytketään ensimmäisen kerran päälle: 2 sekunnin ajan vilkkuva PUNAINEN merkkivalo = EI LIITETTY 2 sekunnin ajan vilkkuva VIHREÄ merkkivalo = LIITETTY. Jos HTR-RF (20) -termostaatin merkkivalo vilkkuu vihreänä, katso Nollaus-kohta.

Kontroller statusen til HTR-RF (20) (PARET/IKKE PARET) ved første oppstart: RØD blinking i 2 sek = IKKE PARET Grønn blinking i 2 sek = PARET . Hvis HTR-RF (20) blinker grønt, må du kontrollere tilbakestillingsdelen.

Kontrollera status för HTR-RF (20) (KOPPLAD/INTE KOPPLAD) första gången apparaten sätts i drift: blinkar RÖTT i 2 sek = EJ KOPPLAD Bliker GRÖNT i 2 sek = KOPPLAD. Om HTR-RF (20) blinkar grönt ska man kontrollera återställningssektionen.

Tilslutning Liittäminen Paringsprosedyre Kopplingsprocedur

- SALUS Anbefaler:** Hold din HTR-RF (20) inden for synsvidde, under tilslutningsprocessen. Dette giver bedre mulighed for at kunne aflæse LED-signalerne.
- SALUS-yhtiön suositus:** pysyttele HTR-RF (20) -termostaatin läheisyydessä, kunnes liittämisen prosessi on suoritettu loppuun. Termostaatin LED-merkkivalot kertovat prosessin edistymisestä.
- SALUS' anbefaling:** Hold HTR-RF (20) innenfor rekkevidde til paringen er ferdig. Dette gir en bedre oversikt over LED-frekvensen.
- SALUS anbefaler:** Håll din HTR-RF (20) inom räckhåll tills kopplingen är genomförd. Detta ger bättre uppsikt över LED-sekvenserna.

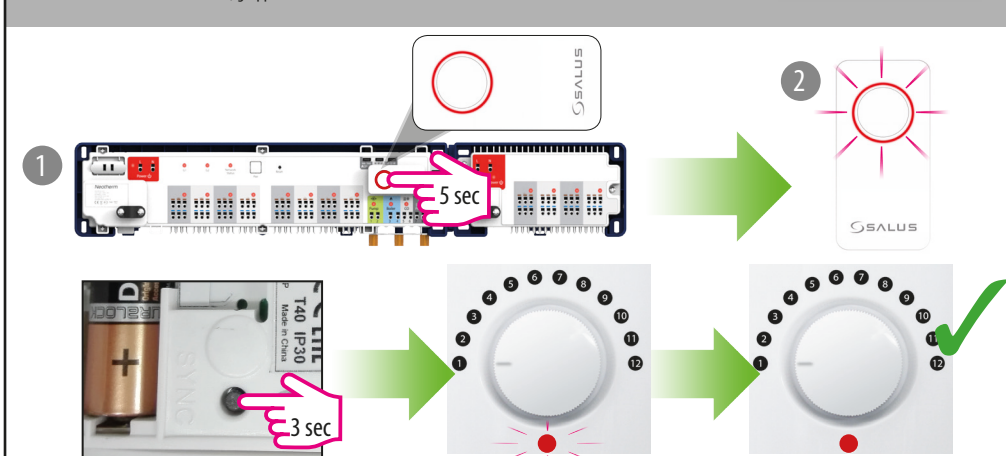


Brug den forindstillede knap-position for tilslutning af 1 kontrolboks, 0 grupper og 1 zone. For flere kontrolbokse, grupper eller zoner skal du indstille drejeknappen i den ønskede position. **Bemærk:** Antallet af gange lysdioden blinker grønt svarer til antallet af kontrolbokse, grupper eller valgte zoner.

Käytä valitsimen oletusasetusta, jos haluat liittää termostaatin ohjauskeskukseen 1, 0 ryhmään ja vyöhykkeeseen 1. Jos haluat valita jonkin muun ohjauskeskuksen, ryhmän tai vyöhykkeen, kiertä valitsin haluamaasi asentoon. **Huomautus:** LED-merkkivalo vilkkuu vihreänä valitun ohjauskeskuksen, ryhmän tai vyöhykkeen numeron mukaan (esim. jos valitsit ryhmän yksi, merkkivalo vilkkuu kerran).

Bruk den forhåndsinnstilte hjulposisjonen for å pare 1 kabelsentrall, 0 grupper og 1 sone. For flere kabelsentraller, grupper eller soner må du sette hjulet til den ønskede posisjonen. **Merk:** Antall ganger LED-lampen blinker grønt vil samsvare med tallet til kabelsentrallen, gruppene eller sonene som er valgt.

Använd den förinställda reglagepositionen för koppling av 1 kabelcentral, 0 grupper och 1 zon. För fler kabelcentraler, grupper eller zoner ska man flytta reglaget till önskad position. **Obs:** Antal gånger lysdioden blinkar grönt motsvarar antal valda kabelcentraler, grupper eller zoner.



Tryk/hold Sync-knappen indtil den blinker rødt.

Paina synkronointipainiketta, kunnes LED-merkkivalo alkaa vilkkua punaisena

Hold inne synkroniseringsknappen til den blinker rødt

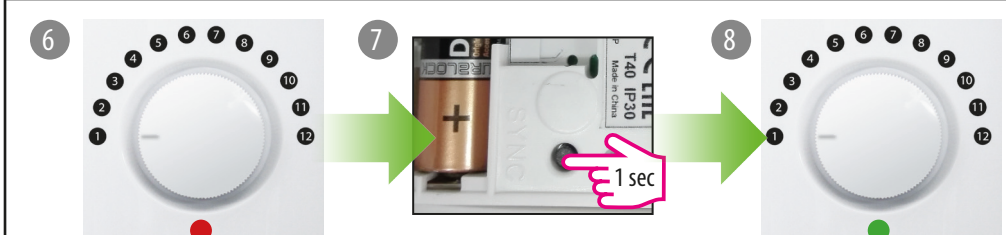
Tryck synk-knappen tills den blinkar rött

Vælg antal kontrolbokse (KB) max. 9 stk.
1 KB = pos.1; 2 KB = pos.2; 9 KB = pos.9

Velg kabelsentrallens nummer (opptil 9 kabelsentraller) 1 sentral=posisjon 1; 2 sentraler=posisjon 2; 9 sentraler=posisjon 9

Valitse ohjauskeskuksen numero (ohjauskeskuksia voi olla enintään 9) ohjauskeskus 1 = asunto 1; ohjauskeskus 2 = asunto 2; ohjauskeskus 9 = asunto 9

Välj nummer för kabelcentralen (upp till 9 kabelcentraler) 1 WC=position 1; 2 WC=position 2; 9 WC=position 9

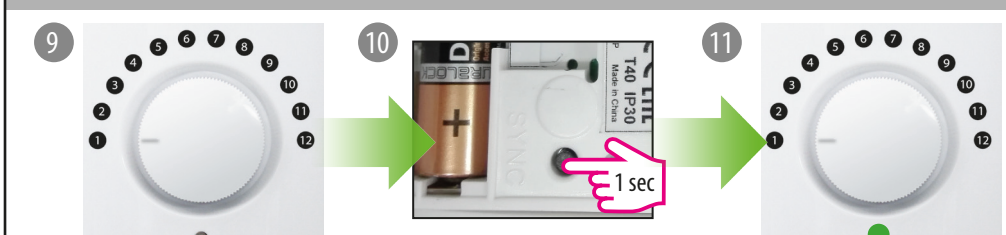


Vælg gruppenummer
(Ingen gruppe = pos.1; Gr1=pos.2; Gr2=pos.3)

Velg gruppens nummer
(Ingen gruppering=posisjon 1; Gr1=posisjon 2; Gr2=posisjon 3)

Valitse ryhmän numero
(ei ryhmää = asunto 1; ryhmä 1 = asunto 2; ryhmä 2 = asunto 3)

Välj gruppnummer
(Inga grupper=position 1; Gr1=position 2; Gr2=position 3)

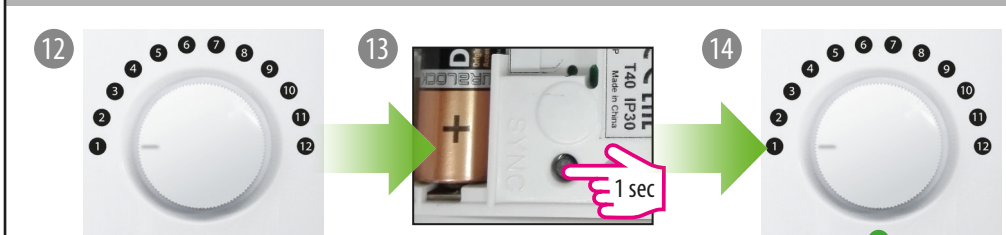


Vælg zonennummer - op til 12 zoner
Zone 1 = pos.1; Zone 2 = pos.2; Zone 3 = pos.3

Velg sonens nummer - opptil 12 soner
sone 1=posisjon 1; sone 2=posisjon 2; sone 12=posisjon 12

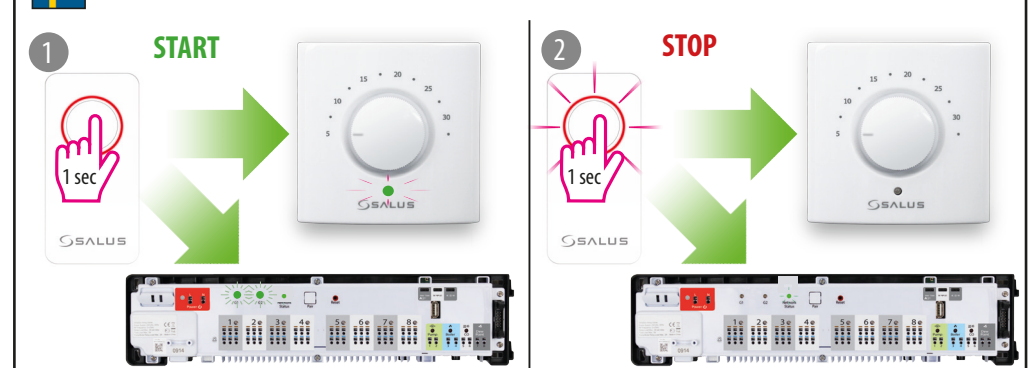
Valitse vyöhykkeen numero (vyöhykkeitä voi olla enintään 12)
vyöhyke 1 = asunto 1; vyöhyke 2 = asunto 2; vyöhyke 12 = asunto 12

Välj zonnummer - up till 12 zoner
Zon 1=position 1; Zon 2=position 2; Zon 12=position 12



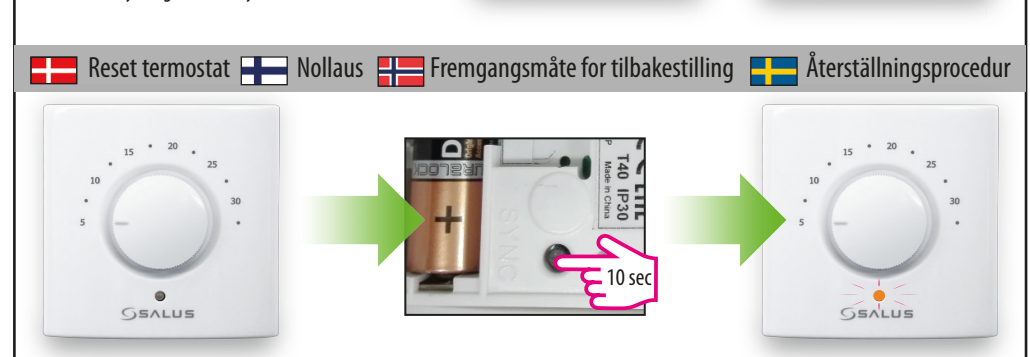
Kontrol Tunnistus Identifiseringsprosedyre Identitetskontroll

- Nedenstående procedure giver dig mulighed for at kontrollere om HTR-RF (20) er tilsluttet korrekt til kontrolboksen.
- Voit tarkistaa tunnustustoiminnon avulla, että HTR-RF (20) on liitetty oikein ohjauskeskukseen.
- Identifiseringsprosedyren lar deg kontrollere at HTR-RF (20) er koblet til kabelsentrallen.
- Med Identitetskontroll kan man se om HTR-RF (20) har gått med i kabelcentralen.



Temperatur Indstilling Lämpötilan asetusarvo Temperatursettpunkt Börvärdes-temperatur

- Når termostaten kalder på varme / koling, vil LED'en være slukket.
- LED-merkkivalo ei pala silloin, kun termostaatti pyytää lämmitystä/jäähdytystä.
- Når termostaten er satt til oppvarming/kjøling, er LED-lampen skrudd AV.
- Når termostaten kræver oppvarmning/ nedkyling kommer lysdioden att vara AV.



LED signaler LED-merkkivalot LED-indikering Lysdiodsindikering

Betydning	Inden tilslutning
Ikke tilsluttet	
Tilsluttet korrekt	
Opsætning afsluttet	
Valg af kontrolboks OK	
Valg af gruppe OK	
Valg af zone OK	
Tilslutning OK	
Fejlkoder	
Ingen forbindelse til kontrolboks	
HTR-RF (20) er blevet nulstillet	
Lav batterispænding	
Fejl ved rumføler	
Tilslutning mislykkedes	
Termostaten er nulstillet	
Fejl ved forsøg på at tilføje to HTR-RF (20) til samme zone	

Betydning	Før paring
Venter på å koble til nettverk	
Koblet til nettverk	
Paring ferdig	
Valgt kabelsentrallnummer OK	
Valgt kabelsentrallgruppe OK	
Valgt kabelsentrallsoner OK	
Identifiseringsprosess PÅ	
Feilkoder	
Mistet forbindelse til C010RF eller KL08RF	
HTR-RF (20) ble tilbakestilt	
Lavt batteri	
Luftsensoren er for kort eller åpen	
Paring feilet	
Termostaten ble tilbakestilt	
Feil ved tilkobling av to HTR-RF (20) til samme kabelsentrallsoner	

- Note:** If you encounter the lost link error, please repeat the Pairing Procedure.
- Huomautus:** suorita liittämisen prosessi uudelleen, jos termostaatti näyttää yhteyden katkeamisesta ilmoittavan virhekoodin.
- Merk:** Hvis det oppstår feilmeldinger, må paringen utføres på nytt.
- Obs:** Om fel med förlorad länk uppstår, upprepa kopplingsproceduren.

Batteries replacement Paristojen vaihtaminen Batteriene må byttes ut Batteribyte

- After the batteries are replaced, the HTR-RF (20) LED will flash green for 2 sec.
- HTR-RF (20) -termostaatin LED-merkkivalo vilkkuu vihreänä 2 sekunnin ajan, kun paristot on vaihdettu.
- Etter at batteriene er byttet ut, vil HTR-RF (20) LED-lampen blinke grønt i 2
- När batterierna har bytts ut kommer lysdioden på HTR-RF (20) blinka grönt i 2

